

2021年1月18日– 1月24日

真理

金句：

约翰福音 8:32 (至。)

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

回应式诵读：

撒迦利亚书 8:7, 8(至第二个。), 16, 17 (至；)

以赛亚书 49:8 (至。), 9-11; 65:16 (至第一个；)

7 大军之 耶和華如此说：看哪，我要从东方从西方救回我的民；

8 我要领他们来，使他们住在耶路撒冷中。他们要作我的子民，我要作他们的 神，都凭诚实和公义。」

16 你们所当行的是这样：各人与邻居说话诚实；在城门口按至理判断，使人和睦。

17 你们谁都不可心里谋害邻居；

8 耶和華如此说：在悦纳的时候我听允了你，在拯救的日子我济助了你。

9 对那被囚的人说：「出来吧」；对那在黑暗的人说：「显露吧」。他们在路上必得饮食，在一切高处必有草场。

10 他们必不饥渴；炎热和烈日也不伤害他们。因怜恤他们的必引导他们，领他们到水泉旁边。

11 我必使我的众山成为大道，我的大路也被修高。

16 好叫在地上为自己求福的，必凭真实的 神求福；

1

Bible

(1) Psalms 100:1, 5

1 Make a joyful noise unto the Lord, all ye lands.
5 For the Lord is good; his mercy is everlasting; and his truth endureth to all generations.

(2) Psalms 146:5-8

5 Happy is he that hath the God of Jacob for his help, whose hope is in the Lord his God:
6 Which made heaven, and earth, the sea, and all that therein is: which keepeth truth for ever:
7 Which executeth judgment for the oppressed: which giveth food to the hungry. The Lord looseth the prisoners:
8 The Lord openeth the eyes of the blind: the Lord raiseth them that are bowed down: the Lord loveth the righteous:

(3) Psalms 119:12, 30, 34, 45

12 Blessed art thou, O Lord: teach me thy statutes.
30 I have chosen the way of truth: thy judgments have I laid before me.
34 Give me understanding, and I shall keep thy law; yea, I shall observe it with my whole heart.
45 And I will walk at liberty: for I seek thy precepts.

**Science and Health with Key to the Scriptures
by Mary Baker Eddy**

(1) vii:13-15

The time for thinkers has come. Truth, independent of doctrines and time-honored systems, knocks at the portal of humanity.

(2) 312:17-19

Mortals try to believe without understanding Truth; yet God is Truth.

1

圣经

(1) 诗篇 100:1, 5

1 普天下当向 耶和华欢呼。
5 因为 耶和华本为善；他的慈爱乃是永久；他的诚实存到世世代代。

(2) 诗篇 146:5-8

5 以雅各的 神为帮助、仰望 耶和华—他 神的，这人便为有福。
6 耶和华造天、地、海，和其中的一切；他守诚实，直到永远。
7 他为受欺压的伸冤，赐食物与饥饿的。 耶和华释放被囚的；
8 耶和华开了瞎子的眼睛； 耶和华扶起被压下的人。 耶和华喜爱义人。

(3) 诗篇 119:12, 30, 34, 45

12 耶和华啊，你是应当称颂的。求你将你的律例教训我。
30 我拣选了忠信的道，将你的典章摆在我面前。
34 求你赐我悟性，我便遵守你的律法，且要一心遵守。
45 我要自由而行，因我素来考究你的训词。

**科学与健康附圣经之钥匙
玛丽·贝格·爱迪著**

(1) vii:13-15

对于思考者，时刻已经来临了。 真理，独立于教义和已久受尊崇系统的，正敲着人类的大门。

(2) 312:17-19

必朽者试图没有理解 真理便去相信；然而 神就是 真理。

(3) 127:4

Science and Christianity

If God, the All-in-all, be the creator of the spiritual universe, including man, then everything entitled to a classification as truth, or Science, must be comprised in a knowledge or understanding of God, for there can be nothing beyond illimitable divinity.

(4) 287:10-11

In Science, Truth is divine, and the *infinite* God can have no unlikeness.

(5) 275:12-14, 17, 26-31

Divine synonyms

Spirit, Life, Truth, Love, combine as one, — and are the Scriptural names for God.

No wisdom is wise but His wisdom; no truth is true, no love is lovely, no life is Life but the divine; no good is, but the good God bestows.

The true understanding of God is spiritual. It robs the grave of victory. It destroys the false evidence that misleads thought and points to other gods, or other so-called powers, such as matter, disease, sin, and death, superior or contrary to the one Spirit. Truth, spiritually discerned, is scientifically understood.

(6) 381:2-4

Ignorance of our rights

Ignorant of our God-given rights, we submit to unjust decrees, and the bias of education enforces this slavery.

(7) 225:2

Whatever enslaves man is opposed to the divine government. Truth makes man free.

2

Bible

(4) Psalms 89:8, 14

(3) 127:4

‘科学’与基督信仰

如果 神， 一切之一切， 是灵性宇宙的创造者， 包括人的创造者， 那么被归为真理或‘科学’类别下的一切事物， 必营建在对 神的知识和理解上， 因为没有任何事物能超越无限的神性。

(4) 287:10-11

在‘科学’上， 真理是神性的， 并且无限的 神不可能有任何与其相异的。

(5) 275:12-14, 17, 26-31

神之同义词

灵、 生命、 真理、 爱结合为一， ——也是经文上对 神的称谓。

除了祂的智慧， 没有任何智慧是明智的；除了神性的， 没有任何真理是真的， 没有任何爱是美妙的， 没有任何生命是 生命；除了 神赋予的， 没有任何美善是美好的。

对 神真正的理解是在灵性上的。那理解夺去坟墓的胜利。其毁除虚假的证据， 也就是被误导的思想， 及指向被认为是凌驾于唯一的 灵或与唯一的 灵对立的其它的神， 或其它的所谓力量， 如物质、病患、罪恶和死亡等。真理， 在灵性上辨识， 就是在科学上理解。

(6) 381:2-4

对我们的权利无知

对 神赋予我们的权利无知， 我们才遵从从义的颁令， 并且教育的偏向强行实施此奴役。

(7) 225:2

任何使人奴役的就是与神性的治理对立。 真理使人自由。

2

圣经

(4) 诗篇 89:8, 14

8 O Lord God of hosts, who is a strong Lord like unto thee? or to thy faithfulness round about thee?

14 Justice and judgment are the habitation of thy throne: mercy and truth shall go before thy face.

(5) Exodus 18:5, 13-15, 17-19, 21-24

5 And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:

13 And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.

14 And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?

15 And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to inquire of God:

17 And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.

18 Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.

19 Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:

21 Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:

22 And let them judge the people at all seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.

23 If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.

24 So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.

(6) Isaiah 33:22 the

22 the Lord is our judge, the Lord is our lawgiver, the Lord is our king; he will save us.

Science and Health

8 耶和华—大军之神啊，哪一个大能者像你 耶和华？你的信实是在你的四围。

14 公义和公平是你宝座的所在；慈爱和诚实行在你前面。

(5) 出埃及记 18:5, 13-15, 17-19, 21-24

5 摩西的岳父叶特罗带着摩西的妻子和两个儿子来到 神的山，就是摩西在旷野安营的地方。

13 第二天，摩西坐着审判百姓，百姓从早到晚都站在摩西的左右。

14 摩西的岳父看见他向百姓所作的一切事，就说：「你向百姓作的是甚麽事呢？你为甚麽独自坐着，众百姓从早到晚都站在你的左右呢？」

15 摩西对岳父说：「这是因百姓到我这里来求问 神。

17 摩西的岳父说：「你这作的不好。

18 你和这百姓必都疲惫。因为这事于你太重；你独自一人办理不了。

19 现在你要听我的话。我为你出个主意，愿 神与你同在。你要替百姓到 神面前，将案件奏告 神；

21 并要从百姓中拣选有才能的人，就是敬畏 神、诚实无妄、恨不义之财的人，派他们作千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长，管理百姓；

22 叫他们随时审判百姓，大事都要呈到你这里，小事他们自己可以审判。这样，你就轻省些，他们也可以同当此任。

23 你若这样行， 神也这样吩咐你，你就能受得住，这百姓也都平平安安归回他们的住处。」

24 于是，摩西听从他岳父的话，按着他所说的去行。

(6) 以赛亚书 33:22 耶和华

22 耶和华是审判我们的， 耶和华是给我们设律法的， 耶和华是我们的王；他必拯救我们。

科学与健康

(8) 106:7

Proper self-government

God has endowed man with inalienable rights, among which are self-government, reason, and conscience. Man is properly self-governed only when he is guided rightly and governed by his Maker, divine Truth and Love.

(9) 465:14

The attributes of God are justice, mercy, wisdom, goodness, and so on.

(10) 391:17 (only)

Justice is the moral signification of law.

(11) 128:4-6, 14

The term Science, properly understood, refers only to the laws of God and to His government of the universe, inclusive of man.

A knowledge of the Science of being develops the latent abilities and possibilities of man. It extends the atmosphere of thought, giving mortals access to broader and higher realms. It raises the thinker into his native air of insight and perspicacity.

(12) 510:9

Truth and Love enlighten the understanding, in whose "light shall we see light;" and this illumination is reflected spiritually by all who walk in the light and turn away from a false material sense.

(13) 224:22-28

A higher and more practical Christianity, demonstrating justice and meeting the needs of mortals in sickness and in health, stands at the door of this age, knocking for admission. Will you open or close the door upon this angel visitant, who cometh in the quiet of meekness, as he came of old to the patriarch at noonday? Truth brings the elements of liberty.

(8) 106:7

适当的自治

神赋予人有不可剥夺的权利，其中包括自治、理智和良知。只有当人由他的创造者，即由神性真理与爱正确地引导及治理，人才适当地自我治理。

(9) 465:14

神的属性是公义、慈悲、智慧、美善等等。

(10) 391:17 (只一句)

公义是律法上的道德意义。

(11) 128:4-6, 14

‘科学’此名称，当恰当地理解，就只涉及神的律法和祂对宇宙的，包括对人的治理。

灵性存在之‘科学’的知识发展人的潜在能力及可能性。其拓展思想的境界，使必朽者进入更广更高的领域。其提升思考者到其洞察力与认知力的本性状况。

(12) 510:9

真理与爱启发理解，在其“光中，我们必得见光”并且该照明是由所有转离虚假物质意识而行在光中的人，反映在灵性上。

(13) 224:22-28

一个更高及更实用的基督信仰，显示着正义并应合必朽者在疾病和健康上的需求，站在这时代的门前，为获准进入而叩门。这天使访者温顺宁静而来，正如他在古代正午时来到元老里那样，你会把门打开还是关上呢？

真理带来自由的元素。

3

Bible

(7) John 1:17

17 For the law was given by Moses, but grace and truth came by Jesus Christ.

(8) John 8:1, 2, 12, 26, 31-34, 39 If, 40, 44, 45, 47 (to :)

1 Jesus went unto the mount of Olives.
 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.
 12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.
 26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.
 31 Then said Jesus to those Jews which believed on him, If ye continue in my word, then are ye my disciples indeed;
 32 And ye shall know the truth, and the truth shall make you free.
 33 They answered him, We be Abraham's seed, and were never in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free?
 34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Whosoever committeth sin is the servant of sin.
 39 If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham.
 40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I have heard of God: this did not Abraham.
 44 Ye are of your father the devil, and the lusts of your father ye will do. He was a murderer from the beginning, and abode not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father of it.
 45 And because I tell you the truth, ye believe me not.
 47 He that is of God heareth God's words:

(9) I John 2:20 ye, 21

20 ye have an unction from the Holy One, and ye know all things.

3

圣经

(7) 约翰福音 1:17

17 律法本是藉着摩西传的，恩典和真理却是由耶稣基督来的。

(8) 约翰福音 8:1, 2, 12, 26, 31-34, 39 你们, 40, 44, 45, 47 (至 ;)

1 耶稣往橄榄山去。
 2 清早又回到殿里。众百姓都到他那里去，他就坐下，教训他们。
 12 耶稣又对众人说：「我是世界的光。跟从我的，就不在黑暗里走，必要得着生命的光。」
 26 我有许多事讲论你们，判断你们；但那差我来的是真的，我在他那里所听见的，我就传给世人。」
 31 耶稣对信他的犹太人说：「你们若恒常持守我的道，就真是我的门徒；
 32 你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。」
 33 他们回答他说：「我们是亚伯拉罕的后裔，从来没有作过谁的奴仆；你怎么说『你们必得自由』呢？」
 34 耶稣回答说：「我实实在在的告诉你们，所有犯罪的就是罪的仆人。
 39 你们若是亚伯拉罕的儿女，就必行亚伯拉罕所行的事。
 40 我将在神那里所听见的真理告诉了你们，现在你们却想要杀我，这不是亚伯拉罕所行的事。
 44 你们是出于你们的父魔鬼，你们父的私欲你们偏要行。他从起初是杀人的，不守真理，因他心里没有真理。他说谎是出于自己；因他本来是说谎的，也是说谎之人的父。
 45 我将真理告诉你们，你们就因此不信我。
 47 出于神的，必听神的话；

(9) 约翰一书 2:20 你们, 21

20 你们从那圣者受了恩膏，你们便知道一切的事。

21 I have not written unto you because ye know not the truth, but because ye know it, and that no lie is of the truth.

(10) Ephesians 5:8 now

8 now are ye light in the Lord: walk as children of light:

Science and Health

(14) 474:29-2 (to 2nd .)

The apostle says that the mission of Christ is to “destroy the works of the devil.” Truth destroys falsity and error, for light and darkness cannot dwell together. Light extinguishes the darkness, and the Scripture declares that there is “no night there.” To Truth there is no error, — all is Truth.

(15) 357:5-16, 19-22

We sustain Truth, not by accepting, but by rejecting a lie. Jesus said of personified evil, that it was “a liar, and the father of it.” Truth creates neither a lie, a capacity to lie, nor a liar. If mankind would relinquish the belief that God makes sickness, sin, and death, or makes man capable of suffering on account of this malevolent triad, the foundations of error would be sapped and error’s destruction ensured; but if we theoretically endow mortals with the creativeness and authority of Deity, how dare we attempt to destroy what He hath made, or even to deny that God made man evil and made evil good?

Anthropomorphism

As there is in reality but one God, one Mind, wrong notions about God must have originated in a false supposition, not in immortal Truth, and they are fading out.

(16) 367:32-4

Real and counterfeit

Evil is but the counterpoise of nothingness. The greatest wrong is but a supposititious opposite of the highest right. The confidence inspired by Science lies in the fact that Truth is real and error is unreal.

(17) 227:19

21 我写信给你们，不是因你们不知道真理，正是因你们知道，并且知道没有虚谎是从真理出来的。

(10) 以弗所书 5:8 如今

8 如今你们在 主里面是光明的，行事为人就当像光明的儿女。

科学与健康

(14) 474:29-2

门徒说 基督的使命是“为要除灭魔鬼的作为”。真理毁灭虚假与谬误，因为光明与黑暗不能同在一起。光明消灭黑暗，并且经文表明“不再有黑夜”。对 真理而言没有谬误，——一切是 真理。

(15) 357:5-16, 19-22

我们不是以接受谎言，而是以拒绝谎言来坚持 真理。耶稣谈及被人格化的邪恶，其是“说谎的，也是说谎之人的父。” 真理创造的不是谎话，不是说谎的能力，也不是说谎者。倘若人类会放弃 神造就疾病、罪恶和死亡的信念，或放弃因这恶毒的三帮， 神使人能够承受苦难的信念，谬误的基础便会被挖除并且保证了谬误的毁除；但如果我们理论上认为 神的创造性及权力能赋予必朽者，那么我们怎敢试图去毁灭祂所创造的，或甚至否认 神使人邪恶，或使邪恶美善呢？

拟人论

由于在真实上仅有一 神，一 心灵，有关对 神的错误想法必然是源于虚假的假设，而非源于不朽的 真理，这错误想法也正在渐灭。

(16) 367:32-4

真的与伪的

邪恶只不过是虚无的砝码。最大的错只是那最高的对该假设的相反。‘科学’所启发的信心，基于 真理是真实的而谬误是非真实的，那事实之上。

(17) 227:19

Love and Truth make free, but evil and error lead into captivity.

(18) 346:15-16, 19-20

Disbelief in error destroys error, and leads to the discernment of Truth.
We treat error through the understanding of Truth, because Truth is error's antidote.

(19) 293:28

Christian Science brings to light Truth and its supremacy, universal harmony, the entireness of God, good, and the nothingness of evil.

4

Bible

(11) Isaiah 42:1 (to 1st); 3

1 Behold my servant, whom I uphold;
3 A bruised reed shall he not break, and the smoking flax shall he not quench: he shall bring forth judgment unto truth.

(12) Luke 13:11-17

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up herself.
12 And when Jesus saw her, he called her to him, and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.
13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.
14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.
15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering?
16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

爱与 真理使人自由, 但邪恶及谬误导致囚禁。

(18) 346:15-16, 19-20

不相信谬误便毁除谬误, 并领至 真理的洞察力。
我们通过对 真理的理解来处理谬误, 因为 真理是谬误的解药。

(19) 293:28

基督科学彰显 真理与其至高无上、宇宙和谐、 神, 即美善的全然, 也彰显出邪恶的虚无。

4

圣经

(11) 以赛亚书 42:1 (至第一个); 3

1 看哪, 我的仆人—我所扶持的;
3 压伤的芦苇他不折断, 将残的灯火他不吹灭; 他凭真实将公理传开。

(12) 路加福音 13:11-17

11 恰巧有一个女人被疾病的灵附了十八年, 腰弯得一点直不起来。
12 耶稣看见她, 便叫过她来, 对她说:「女人, 妳脱离这病了。」
13 于是他用两只手按着她; 她立刻直起腰来, 就归荣耀与神。
14 管会堂的因为耶稣在安息日治病, 就气忿忿的回答, 对百姓说:「有六日应当工作; 那六日之内可以来求医, 在安息日却不可。」
15 主回答他说:「你这伪善的人, 难道你们各人在安息日不解开槽上的牛、驴, 牵去饮吗?
16 况且这女人本是亚伯拉罕的後裔, 被撒但捆绑了这十八年, 不当在安息日解开她的绑吗?」
17 那时, 耶稣说了这些话, 他的敌人都惭愧了; 百姓因他所行一切荣耀的事, 就都欢喜了。

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

Science and Health

科学与健康

(20) 316:7

Christ, Truth, was demonstrated through Jesus to prove the power of Spirit over the flesh, — to show that Truth is made manifest by its effects upon the human mind and body, healing sickness and destroying sin.

(20) 316:7

基督，真理，通过耶稣显示，证明了灵的力量胜过肉身，——表现出，藉真理在人的心灵和身体上疗愈疾病及毁除罪恶的影响来展示。

(21) 495:2-3, 6-15

Followers of Jesus

Truth casts out error now as surely as it did nineteen centuries ago.

Destruction of all evil

If sickness is true or the idea of Truth, you cannot destroy sickness, and it would be absurd to try. Then classify sickness and error as our Master did, when he spoke of the sick, "whom Satan hath bound," and find a sovereign antidote for error in the life-giving power of Truth acting on human belief, a power which opens the prison doors to such as are bound, and sets the captive free physically and morally.

When the illusion of sickness or sin tempts you, cling steadfastly to God and His idea.

(21) 495:2-3, 6-15

耶稣的追随者

现在 真理赶出谬误如同其十九世纪前所做的一样确实。

一切邪恶的毁除

倘若疾病是真实的或是真理的意念，你便不能毁灭疾病，连尝试都会是荒谬的。就如我们师主所作的那样归类疾病和谬误，当他说到那病人时，“被撒但捆绑了”，并在真理赋予生命的力量运作于人的信念上，为谬误找出一剂至上的解药，这力量为如此被绑捆着的打开其牢狱之门，并释放身体上和道德上的俘虏。

当疾病或罪恶的幻象试探你时，要坚定地抓紧神与祂的意念。

(22) 412:4, 23

Mentally and silently plead the case scientifically for Truth. You may vary the arguments to meet the peculiar or general symptoms of the case you treat, but be thoroughly persuaded in your own mind concerning the truth which you think or speak, and you will be the victor.

Mentally insist that harmony is the fact, and that sickness is a temporal dream. Realize the presence of health and the fact of harmonious being, until the body corresponds with the normal conditions of health and harmony.

(22) 412:4, 23

精神上默默地在科学上为真理辩护那病例。你可能以多样化的辩论，去应合你所医治病例其特别的或一般的症状，但对你所考虑或者所说的真理，在你自己心中要彻底信服，那么你将会是胜利者。

在精神上坚持和谐就是事实，而疾病是短暂的梦。要认识到健康的临在与灵性存在和谐的事实，直至身体符合健康及和谐的正常状况。

(23) 403:14-16

(23) 403:14-16

You command the situation if you understand that mortal existence is a state of self-deception and not the truth of being.

(24) 453:29-30

A Christian Scientist's medicine is Mind, the divine Truth that makes man free.

5

Bible

(13) II Thessalonians 3:1 brethren

1 brethren, pray for us, that the word of the Lord may have free course, and be glorified, even as it is with you:

(14) Acts 5:12, 14, 16-21 (to 1st.)

12 And by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; (and they were all with one accord in Solomon's porch.
14 And believers were the more added to the Lord, multitudes both of men and women.)
16 There came also a multitude out of the cities round about unto Jerusalem, bringing sick folks, and them which were vexed with unclean spirits: and they were healed every one.
17 Then the high priest rose up, and all they that were with him, (which is the sect of the Sadducees,) and were filled with indignation,
18 And laid their hands on the apostles, and put them in the common prison.
19 But the angel of the Lord by night opened the prison doors, and brought them forth, and said,
20 Go, stand and speak in the temple to the people all the words of this life.
21 And when they heard that, they entered into the temple early in the morning, and taught.

Science and Health

(25) 201:1-3

如果你明白到必朽存在是个自欺的状态，而非灵性存在的真理，你就掌握了状况。

(24) 453:29-30

基督科学教徒的药是 心灵，是那使人自由的神性 真理。

5

圣经

(13) 帖撒罗尼迦后书 3:1 弟兄们

1 弟兄们，请你们为我们祷告，好叫 主的道理自由传开，得着荣耀，正如在你们中间一样。

(14) 使徒行传 5:12, 14, 16-21 (to 1st.)

12 主藉使徒的手在民间行了许多神迹奇事；（他们都同心合意的在所罗门的廊下。
14 信徒归 主的人越发增添，连男带女很多。）
16 还有许多人带着病人和被污灵缠磨的，从耶路撒冷四围的城邑出来，全都得了医治。
17 大祭司和他的一切同人，（就是撒都该教门的人，）都起来，满心忌恨，
18 就下手拿住使徒，收在外监。
19 但 主的天使夜间开了监门，领他们出来，
20 说：「你们去站在殿里，把这生命的道都讲给百姓听。」
21 使徒听了这话，天将亮的时候就进殿里去教训人。

科学与健康

(25) 201:1-3

The best sermon ever preached is Truth practised and demonstrated by the destruction of sin, sickness, and death.

一直以来所传扬最好的布道是，以毁除罪恶、疾病和死亡来实践及显示 真理。

(26) 97:22, 29

It requires courage to utter truth; for the higher Truth lifts her voice, the louder will error scream, until its inarticulate sound is forever silenced in oblivion.

Christianity still rejected

Christianity is again demonstrating the Life that is Truth, and the Truth that is Life, by the apostolic work of casting out error and healing the sick. Earth has no repayment for the persecutions which attend a new step in Christianity; but the spiritual recompense of the persecuted is assured in the elevation of existence above mortal discord and in the gift of divine Love.

(27) 418:20, 27-29 "Preach

Truth is affirmative, and confers harmony. All metaphysical logic is inspired by this simple rule of Truth, which governs all reality. By the truthful arguments you employ, and especially by the spirit of Truth and Love which you entertain, you will heal the sick.

Morality required

"Preach the gospel to every creature." Speak the truth to every form of error.

(28) 345:7

When the omnipotence of God is preached and His absoluteness is set forth, Christian sermons will heal the sick.

(26) 97:22, 29

需要勇气去说出真理；因为 真理越高她的声音，谬误会尖叫得越大声，直至它再发不出声来且永远沉寂于遗忘之中。

基督信仰仍被拒绝

通过使徒赶出谬误及治愈病者的行事，基督信仰显示 生命就是 真理，而 真理就是 生命。世上没有给予那些带来基督信仰新一步而受迫害的人任何赔偿；但被迫害的人灵性上的报答得到了保证，那是存在的提升超于必朽不和谐之上，及以神性之 爱为馈赠。

(27) 418:20, 27-29 "传

真理是确定的，及授予和谐。所有超物理的逻辑都是被真理的简单规则所启发，其是治理着一切真实的 真理。由你引用那真理的论辩，尤其在你所抱有 真理与 爱的精神，你就会疗愈病者。

道德必要

"传福音给凡受造的听"。对谬误的各种形式说出真理。

(28) 345:7

当 神的全能被传扬及祂的绝对性被阐明，基督的布道便会疗愈病者。

6

Bible

6

圣经

(15) Galatians 5:1, 7

1 Stand fast therefore in the liberty wherewith Christ hath made us free, and be not entangled again with the yoke of bondage.
7 Ye did run well; who did hinder you that ye should not obey the truth?

(15) 加拉太书 5:1, 7

1 基督释放了我们，叫我们得以自由。所以要在这自由里站立得稳，不要再被奴仆的轭挟制。
7 你们向来跑得好，有谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？

Science and Health

科学与健康

(29) 227:21-25

Standard of liberty

Christian Science raises the standard of liberty and cries: "Follow me! Escape from the bondage of sickness, sin, and death!" Jesus marked out the way. Citizens of the world, accept the "glorious liberty of the children of God," and be free!

(29) 227:21-25

自由的徽旗

基督科学举起自由的徽旗并呼唤：“跟随我吧！逃离疾病、罪恶和死亡！”耶稣已标志出那道路。世上的子民，接受“神儿女荣耀的自由”而自由吧！这是你的神性权利。

(30) 326:20

Working and praying with true motives, your Father will open the way. "Who did hinder you, that ye should not obey the truth?"

(30) 326:20

以真的动机来实践和祈祷，你的父会打开道路。“有谁拦阻你们，叫你们不顺从真理呢？”

(31) 380:4 (only)

Truth is always the victor.

(31) 380:4 (只一句)

真理总是胜利者。

©2021 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ - 引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 (www.ckjv.asia)。

©2021 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version (www.ckjv.asia).